

翻译考试技巧心得：英语中英译汉技巧 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/132/2021_2022__E7_BF_BB_E8_AF_91_E8_80_83_E8_c95_132267.htm 以下浅谈英译汉的几点技巧：第一，翻译时注意英文的句型，英文的句型一般来说有相应的中文译法。如It的句型的翻译：（1）It is + 名词十从句：It is a fact that...事实是..... It is a question that.....是个问题 It is good news that.....是好消息 It is common knowledge.....是常识（2）It is + 过去分词十从句：It is said that...据说..... It must be pointed out that...必须指出..... It is asserted that...有人主张..... It is supposed that...据推测..... It is believed that...据信..... It must be admitted that...必须承认..... It is reported that...据报道..... It will be seen from it that...由此可见..... It has been proved that...已证明..... It is generally considered that...人们普遍认为.....（3）It is + 形容词十从句：It is necessary that...有必要..... It is likely that...很可能..... It is clear that...很清楚..... It is important that...重要的是.....（4）It + 不及物动词十从句：It follows that...由此可见..... It happens that...碰巧..... It turned out that...结果是..... 第二，注意英语被动句的翻译。英文的被动句经常用汉语主动句表达，如：You are requested to give a performance 英文的被动句译成汉语的主动句：请你给我们表演一个节目。英文中被动意义也可以用汉语中含有主动意义的句子来表达。常译成“被”、“由”、“受”、“为...所”等等。例如：What is feared as failure in American society is, above all, loneliness.（在美国社会中作为失败而为人们所恐惧的，莫过于孤独了。）

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问
www.100test.com